

*D

- 244 Durch uns **noch** eine wîle.”
ein spil mit der île
het er unz **an** den ort gespilt.
daz **man** gein liehter varwe **zilt**,
5 daz begunde ir ougen sîezen,
ê si enpfîngen sîn grîezen.
ouch vuogten in gedanke nôt,
daz im **sîn** munt was **sô rôt**
unt daz **vor** jugende niemen dran
10 kôs **gein einer** halben gran.
Dise vier juncvrouwen kluoc,
hœret, waz ieslîchiu truoc:
môraz, wîn **unt** lûtertranc
truogen drî ûf henden blanc.
15 diu vierde juncvrouwe wîs
truog obez der art von pardîs
ûf einer tweheln **blanc** gevar.
diu selbe kniete **ouch** vûr in dar.
er bat **die vrouwen** sitzen.
20 **si sprach**: ”lât mich **bî** wîtzen.
sô **wæret** ir **dienstes ungewert**,
als **mîn her vûr iuch ist** gegert.”
Sûezer rede er **gein in** niht vergaz.
der hêrre tranc, ein teil er az.
25 mit urloube si **giengen** wider.
Parzival **sich leite** nider.
ouch sazten **juncvröuwelîn**
ûfen teppech die kerzen sîn.
dô si in **slâfen** sâhen,
30 si begunden dannen gâhen.

D

1 *Initiale* D 11 *Majuskel* D 23 *Majuskel* D

8 munt] mvt D 12 waz] was D 21 dienstes] diens D

*m

- durch uns **noch** eine wîle.”
ein spil mit der île
het er unz **an** den ort gespilt.
daz **man** gegen liehter varwe **zilt**,
5 daz begunde ir ougen sîezen,
ê si enpfîngen sîn grîezen.
ouch vuocten in gedanke nôt,
daz im **sîn** munt was **sô rôt**
und daz **vor** jugende nieman drane
10 kôs **gegen einer** halben grane.
dise vier juncvrouwen kluoc,
hœret, waz ieglîchiu truoc:
môraz, wîn **und** lûtertranc
truogen drie ûf henden blanc.
15 diu vierde juncvrouwe wîs
truoc †ob†der art von paradîs
ûf einer twehelen **blanc** gevar.
diu selbe kniete **ouch** vûr in dar.
er bat **die juncvrouwen** sitzen.
20 **si sprach**: ”lât mich **mit** wîtzen.
sô **wæret** ir **dienstes ungewert**,
als **mîn here vûr iuch ist** gegert.”
sûezer rede er **gegen ir** niht vergaz.
der hêrre tranc, ein teil er az.
25 mit urloube si **giengen** wider.
Parcifal **sich leite** nider.
ouch sasten **junchêrrelîn**
ûfen teppich die kerzen sîn.
dô sin **entslâfen** sâhen,
30 si begunden *dannen* gâhen.

m n o Fr69

3 unz] bitz n (o) · ort] orten o 4 varwe] varwa m · zilt] zelt o
5 begunde ir ougen] begunden ir oren o 6 si enpfîngen] siner
enpfîng o 7 ouch vuocten] Ouch furten m Ouch furte n Echt
vugt Fr69 9 Vnden nieman trang o · jugende] ymegende m
10 kôs] Kose n 12 ieglîchiu] igliches o 14 truogen] Trigen o
15 juncvrouwe] jungfrouwen m 19 juncvrouwen] jungfrouwe
n (o) 20 mit] bý n o (Fr69) 21 sô] Sú n Do o 22 here]
herre m n (o) 24 tranc] er trang n 25 urloube] vnlobe m
27 sasten] satten die n (o) satzte jegslich Fr69 28 ûfen] Vff
n o · die] des o 29 entslâfen] sloffen n (o) (Fr69) 30 dannen] om. m

*G

- durch uns **noch** eine wîle.”
ein spil mit der île
het er unze **an** den ort gespilt.
daz **man** gên liehter varwe **zilt**,
5 daz begunde ir ougen süezen,
ê si enpfiegen sîn grüezen.
ouch vuogten *in* gedanke nôt,
daz *im der* munt was **sô rôt**
unde daz **vor** jugende niemen dran
10 **kôs gein einer** halben gran.
die vier juncvrouwen kluoc,
nû hœret, waz iegelichiu truoc:
môraz, wîn, lûtertranc
truogen drî ûf henden blanc.
15 diu vierde juncvrouwe wîs
truoc obez der art von pardîs
in einer twehelen **wîz** gevar.
diu selbe kniete vûr in dar.
er bat **si alle** sitzen.
20 **si sprach:** ”lât *mich* **bî** witzten.
sô wæret ir **dienstlich** gewert,
als *mîn her* vûr **iuch ist** gegert.”
süezer rede er **gein ir** niht vergaz.
der hêrre tranc, ein teil er az.
25 mit urloube si **schied**en wider.
Parzival, **der leit sich** nider.
dô sazten **diu junchêrrelîn**
ûf den tepch die kerzen sîn.
dô *si* in **slâfen** sâhen,
30 si begunden dannen gâhen.

G I O L M Q R Z Fr54

3 *Initiale I* 11 *Initiale L* R 15 *Initiale I* O

2 ein] Deme M Din Z · spil] pfil R 3 er] ersz Q · an] in R 4
man gên] mangen G mangem I · liehter] lýchter L (M) (Q) 5
daz begunde] Da bigonden M 6 ê] ê daz I Daz M · enpfiegen]
enpfvnden L · sîn] seine Q 7 vuogten] Gefugte I fvgt O fugte L
fuctem Q · in] im G I O Q (R) · gedanke] gedankin M (Q) (Z)
8 im der munt was] in die mvnde waren G 9 jugende] iugenden
I 11 vier] vur M 13 wîn] win vnde M (R) (Z) 14 *Vers 244.14*
fehlt R · truogen] trungen Q 15 diu] ÷iv O · vierde] vierd u R 16
obez der art] des obezs I ober der art M · von] vom R · pardîs]
paris L 17 in] Vf L · twehelen] taveln O truchen R · wîz] lieht
O lýcht L (Q) 18 kniete] chniet I O (Q) 19 si alle] sie zu ým L
sie nider Q die Junckfrowen R (Z) 20 sprach] sprachen I sprach
herre L · mich] vns G · bî] mit O 21 wæret] werdet G · ir] in Q ·
dienstlich] dienstes O M (Q) R Z dinst L · gewert] vngewert O L
(M) Q R Z 22 mîn her] vnser G mir herre L · vûr iuch ist] ist fvr
evch Z 23 süezer] Susze M Der Q · gein ir] *om.* G er gen in Q (Z)
26 Parzival] mit vrlaube I Parcifal O L Z Partzifal M Partzifal Q
Parczifal R · der leit sich] er leit sich I sich leite O L (Q) (R) 27
dô] Avch O (L) (M) Q (R) (Z) · sazten] [sazen]: sazten O sassen
R · diu] *om.* O · junchêrrelîn] jvngfrowelin L (Q) 28 den] daz L
in Q dem R 29 dô] Da M Z · si] *om.* G 30 dannen] wider I

*T

- durch uns eine wîle.”
ein spil mit der île
het er unz **in** den ort gespilt.
daz **was** gegen liehter varwe **gezilt**:
5 - - -
- - -
ouch vuocten in gedanke nôt,
daz im **sîn** munt was **rôserôt**
unde daz **von** jugende niemen dran
10 **kôs einen** halben gran.
Dise vier juncvrouwen kluoc,
nû hœret, waz ieglichiu truoc:
môraz, wîn, lûtertranc
brâhten drîe ûf handen blanc.
15 diu vierde juncvrouwe wîs
truoc obez der art von paradîs
ûf einer tweheln **blanc** gevar.
diu selbe kniete vûr in dar.
er bat **die vrouwen** sitzen.
20 ”**Nein, hêrre**, lât mich **bî** witzten.
sô wæret ir **dienstes** ungewert,
alsich **bin vûr iuch** gegert.”
Süezer rede er **gegen ir** niht vergaz.
der hêrre tranc, ein teil er az.
25 Mit urloube si **giengen** wider.
Parcifal **sich leite** nider.
Dô sazten **die junchêrrelîn**
ûf den tepich die kerzen sîn.
dô sin **slâfen** sâhen,
30 si begunden dannen gâhen.

T U V W

11 *Initiale T* U V W 20 *Majuskel T* 23 *Majuskel T* 25 *Majuskel T* 27 *Majuskel T*

1 uns] not U [*]: vns noch V vns noch W 2 [*]: Ein spil mit der
île V 3 het] Hat W · unz in] mit an U · den] daz U (W) [*]: daz
V 4 was] [*]: man V · gezilt] [*]: zilt V 5 *Die Verse 244.5-6 sind*
am Rand nachgetragen und später radiert: Daz begunde ir :::sen
/ E s: enpfiegen s:: g:::en V · [*]: Daz begunde ir ogen sussen V
6 [*]: E sú enphiengen sin grussen V 7 vuocten] [*det]: det U [*]:
fugete V · in] im U W · gedanke] gedanken W 8 sîn] [*]: der V ·
rôserôt] so rot U W [*]: so rot V 9 von] vor U W [*]: vor V 10
einen] [*]: gegen einer V gen einer W 11 Dise vier] Dise vie vier
T Dise W 12 ieglichiu] iegliche T 13 lûtertranc] [*]: vnde lûter
trang V 14 brâhten] [*]: Trugen V · handen] armen U [*]: henden
V 16 obez] ob iz U · der art] der der art V *om.* W · von] [von*]:
vomme V vom W 17 blanc] weiß W 18 kniete] kniete auch U
och knývete V 19 vrouwen] [*]: iuncfrowen V 20 Nein hêrre] [*]:
Sv sprach V · mich] *om.* W · witzten] wizzen V 21 só wæret ir]
Mich ir werent W 22 Als] [*]: mîn herre fûr ých ist gegert V ·
Als mein herre hin zu eúch gert W · vûr iuch] vur iv T her vor
vch U 23 ir] in U [in]: ir V 24 tranc] twanc U 26 Parcifal] [*]:
Parzefal V Partzifal W 27 dô] [*]: Och V · sazten] sageten U ·
die junchêrrelîn] die Juncvreuvelin U iúnckerlin W 29 dô] Sie do U